Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy pączkowałyby już patrząc z siebie wiecie że już blisko lato jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | kiedy pączkują, widzicie i wiecie, że już blisko jest lato. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy zaczną pączkować już, patrząc z siebie poznajecie, że już blisko lato jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy pączkowałyby już patrząc z siebie wiecie że już blisko lato jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy puszczają pączki, widzicie to i wiecie, że zbliża się lato. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy widzicie, że już wypuszczają pąki, sami poznajecie, że lato jest już blisko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się już pukają, widząc to sami to uznawacie, że już blisko jest lato. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy już z siebie owoc wypuszczają, wiecie, żeć już blisko jest lato. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy widzicie, że wypuszczają pąki, sami poznajecie, że już blisko jest lato. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy widzicie, że już puszczają pąki, sami poznajecie, iż lato już blisko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy widzicie, że wypuszczają pąki, sami poznajecie, że lato jest już blisko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy widzicie, że wypuszczają pąki, poznajecie, że już zbliża się lato. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Widząc że wypuszczają pąki, sami wiecie, że blisko już lato. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | gdy pokażą się liście, wiecie, że zbliża się lato. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy widzicie, że już wypuszczają liście, wiecie, iż lato jest blisko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | коли вже пускають листя, - і бачачи це, то самі знаєте, що близько літо; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | gdyby rzuciłyby naprzód pędy już, poglądając od siebie samych rozeznajecie że już blisko gorąca pora żniwa jest.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy widzicie, że już wypuściły pączki poznajecie z siebie, że blisko już jest lato. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdy tylko wypuszczają liście, sami widzicie, że lato jest blisko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy już wypuszczają pąki, wy sami, spostrzegłszy to, poznajecie, że już blisko jest lato. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy zaczynają pączkować, mówicie, że zbliża się lato. |